



## Traité Avot

### Michna 17 - Chapitre 3

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ.  
אם אין דרך ארץ, אין תורה.  
אם אין חכמה, אין יראה.  
אם אין יראה, אין חכמה.  
אם אין בינה, אין דעת.  
אם אין דעת, אין בינה.  
אם אין קמח, אין תורה.  
אם אין תורה, אין קמח.

הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה,  
לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו  
והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה, יז), והיה כערער בערבה ולא  
יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב.  
אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו, למה הוא דומה, לאילן  
שענפיו מעטין ושרשיו מרבין, שאפילו כל הרוחות שבעולם באות  
ונושבות בו אין מזיזין אותו ממקומו, שנאמר (שם), והיה כעץ  
שתול על מים ועל יבול ישלח שרשיו ולא יראה כי יבא חם, והיה  
עליו רענן, ובשנת בצרת לא ידאג, ולא ימיש מעשות פרי.

Rabbi El'azar, fils d'Azaria, disait : « Sans Tora, point de savoir-vivre ; sans savoir-vivre, point de Torah. Sans la sagesse, point de crainte ; sans la crainte, point de sagesse. Sans discernement, point de connaissance ; sans connaissance, point de discernement.

Sans farine, point de Torah ; sans Torah, point de farine. » Il disait aussi : « À quoi peut être comparé celui dont la sagesse excède les œuvres ? À un arbre aux branches abondantes mais qui a peu de racines ; survienne une tempête, elle le déracine et le renverse, ainsi qu'il est dit (Yirmeya 17,6) : « Il sera comme la bruyère dans une lande qui ne jouit point de l'arrivée du beau temps ; il habitera les lieux arides du désert, sur un terrain rocailleux et inhospitalier. »

Mais celui dont les œuvres excède la sagesse ressemble à un arbre qui a peu de branches mais de nombreuses racines ; tous les vents du monde se déchaîneraient contre lui qu'ils ne parviendraient pas à le déraciner, ainsi qu'il



### La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones

est dit (Yirmeya 17,8) : « Il sera comme un arbre bien planté au bord de l'eau, qui étend ses racines jusqu'à la rivière ; lorsque les grandes chaleurs arriveront, il ne s'en apercevra même pas ; son feuillage sera toujours vert ; il ne redoutera point les années de sécheresse et ne cessera de produire des fruits. »



## La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)